



Mölnlycke®

Granudacyn®



Wound gel



Manufacturer / Fabricant:  
P.G.F. Industry Solutions GmbH  
Katzmoosstr. 26a  
5161 Elixhausen  
AUSTRIA

CE0044



en	Medical Device	no	Medisinsk utstyr
de	Medizinprodukt	sl	Medicinski pripomoček
fr	Dispositif médical	bg	Медицинско изделие
es	Producto sanitario	ro	Dispozitiv medical
nl	Medisch hulpmiddel	sk	Zdravotnícka pomôcka
sv	Medicinteknisk produkt	tr	Tıbbi cihaz
it	Dispositivo medico	lt	Medicinos priemonė
fi	Lääkinnällinen laite	lv	Medicīniska ierīce
pt	Dispositivo médico	et	Meditisiiniseade
da	Medicinsk udstyr	ru	Медицинское изделие
el	ιατροτεχνολογικό προϊόν	hr	Medicinski proizvod
pl	Wyrób medyczny	sr	Medicinsko sredstvo
cs	Zdravotnický prostředek	is	Lækningatæk
hu	Orvostechnikai eszköz	ar	جهاز طبي



See instructions for use  
Voyez le mode d'emploi



Protect from sunlight  
Protéger du rayonnement solaire



Temperature limit  
Température limite

# Granudacyn® Wound gel

en

## Product description

Granudacyn® Wound gel is a ready-to-use, clear gel for cleaning and moistening acute and chronic wounds as well as for keeping wounds moist. Cleaning of wounds prevents wound infection. In wounds that are already infected, adjuvant wound irrigation can help to significantly reduce the microbial load. This results from the mechanical effect of the irrigation, which together with moistening promotes wound healing.

Content: Water, sodium chloride, hypochlorous acid, sodium hypochlorite, colloidal silicate

## Indications for use

Granudacyn® Wound gel may be used for the thorough wound cleaning of:

- Acute or chronic wounds as well as surface wounds
- Cuts, abrasions and 1st and 2nd degree burns
- Critically colonised or infected wounds

## Precaution(s)

- Should not be combined with other wound cleaning products (such as enzymatic wound cleaners)
- Do not mix with other products or chemicals.
- Only use intact and undamaged packages.
- Oral ingestion, although harmless, is nevertheless not recommended.
- Do not apply onto or inject into tissue using pressure.
- Do not use Granudacyn® Wound gel in the event of hypersensitivity or suspected allergy to the components.

## Instructions for use

Granudacyn® Wound gel can be used by lay persons under supervision of health care professionals and is suitable for repeated use. Shake well before use.

Clean the wound and surrounding area with Granudacyn® Wound Irrigation solution and dab dry. Apply Granudacyn® Wound gel to the affected areas and cover with a suitable secondary dressing.

Granudacyn® Wound gel can be used with Mölnlycke Health Care foam dressings: Mepilex, Mepilex Border and Mepilex Border Flex.

## Special storage conditions and handling conditions

- Store the product between 3 and 25°C
- Protect from direct sunlight
- Once opened, use within 90 days
- Disposal should be handled according to local environmental procedures

**Other information**

Granudacyn® is registered trademark of Mölnlycke Health Care AB.

If any serious incident has occurred in relation to the use of Granudacyn® Wound gel, it should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

## Produktbeschreibung

Granudacyn® Wundgel ist ein gebrauchsfertiges, klares Gel zum Reinigen und Befeuchten akuter und chronischer Wunden sowie zum Feuchthalten von Wunden. Durch Wundreinigung werden Wundinfektionen verhindert. Bei bereits infizierten Wunden kann eine adjuvante Wundspülung helfen, eine signifikante Reduzierung der mikrobiellen Belastung zu erreichen. Dies ergibt sich aus der mechanischen Wirkung der Spülung, was zusammen mit der Befeuchtung die Wundheilung fördert.

Inhaltsstoffe: Wasser, Natriumchlorid, hypochlorige Säure, Natriumhypochlorit, kolloidales Silikat

## Anwendungsgebiete

Granudacyn® Wundgel kann zur gründlichen Reinigung folgender Wunden verwendet werden:

- Akute oder chronische Wunden sowie oberflächliche Wunden
- Schnittwunden, Schürfwunden sowie Verbrennungen 1. und 2. Grades
- Kritisch kolonisierte oder infizierte Wunden

## Sicherheitshinweis(e)

- Granudacyn® Wundspüllösung darf nicht mit anderen Produkten zur Wundreinigung (zum Beispiel Präparate zur enzymatischen Wundreinigung) kombiniert werden.
- Nicht mit anderen Produkten oder Chemikalien mischen.
- Verwenden Sie nur intakte und unbeschädigte Verpackungen.
- Auch wenn eine orale Anwendung des Produkts nicht schädlich ist, wird davon abgeraten.
- Nicht mit Druck auf Gewebe applizieren oder in Gewebe injizieren.
- Granudacyn® Wundgel darf im Falle einer Überempfindlichkeit oder des Verdachts auf eine Allergie gegen die Inhaltsstoffe des Produkts nicht angewendet werden.

## Gebrauchsanweisung

Granudacyn® Wundgel kann von Laien unter Aufsicht medizinischer Fachkräfte verwendet werden und ist für den wiederholten Gebrauch geeignet.

Vor der Anwendung gut schütteln.

Die Wunde und das umgebende Gewebe mit Granudacyn® Wundspüllösung reinigen und trocken tupfen. Granudacyn® Wundgel auf die betroffenen Bereiche auftragen und mit einer geeigneten sekundären Wundauflage abdecken.

Granudacyn® Wundgel kann zusammen mit Schaumverbänden von Mölnlycke Health Care verwendet werden: Mepilex, Mepilex Border und Mepilex Border Flex.

**Besondere Aufbewahrungs- und Handhabungsbedingungen**

- Produkt zwischen 3 und 25 °C lagern.
- Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
- Nach dem Öffnen ist das Produkt innerhalb von 90 Tagen zu verbrauchen.
- Unter Einhaltung der lokalen Umweltschutzbestimmungen entsorgen.

**Sonstige Informationen**

Granudacyn® ist eine eingetragene Marke der Mölnlycke Health Care AB.

Schwerwiegende Vorfälle, die sich im Zusammenhang mit der Anwendung von Granudacyn® Wundgel ereignen, sind dem Hersteller und den zuständigen Behörden des EU-Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, zu melden.

# Granudacyn® Gel pour plaies

fr

## Description du produit

Le gel pour plaies Granudacyn® est un gel clair prêt à l'emploi utilisé pour nettoyer et humidifier des plaies aiguës et chroniques et pour empêcher leur dessèchement. Le nettoyage des plaies prévient leur infection. Sur les plaies déjà infectées, le rinçage pratiqué en plus du traitement peut aider à réduire nettement la charge bactérienne grâce à l'action mécanique de l'irrigation, ce qui contribue, avec l'humidification, à la cicatrisation de la plaie.

Contenu : aqua, chlorure de sodium, acide hypochloreux, hypochlorite de sodium, silice colloïdale

## Indications

Le gel pour plaies Granudacyn® peut être utilisé pour le nettoyage approfondi des plaies suivantes :

- Plaies aiguës ou chroniques ainsi que superficielles
- Coupures, écorchures et brûlures jusqu'au 2e degré
- Plaies fortement contaminées ou infectées

## Précaution(s)

- Le gel ne doit pas être associé à d'autres produits de nettoyage des plaies (tels que les produits enzymatiques pour plaies).
- Ne pas mélanger avec d'autres produits ou substances chimiques.
- Utiliser le gel uniquement si l'emballage est intact.
- L'ingestion, bien que sans danger, n'est toutefois pas recommandée.
- Ne pas appliquer sous pression dans le tissu et ne pas injecter le gel.
- Ne pas utiliser le gel Granudacyn® en cas d'hypersensibilité ou de suspicion d'allergie à l'un des composants.

## Mode d'emploi

Le gel Granudacyn® peut être utilisé par des personnes novices sous la surveillance de professionnels de la santé. Il est adapté à un usage répété.

Bien agiter le flacon avant utilisation.

Nettoyer la plaie et la zone tout autour avec la solution d'irrigation des plaies Granudacyn®, puis sécher en tamponnant. Appliquer le gel Granudacyn® sur la zone affectée et couvrir à l'aide d'un pansement secondaire adapté.

Le gel pour plaies Granudacyn® peut être utilisé avec les pansements hydrocellulaires de Mölnlycke Health Care : Mepilex, Mepilex Border et Mepilex Border Flex.

## Conditions particulières de stockage et conditions de manipulation

- Conserver le produit entre 3 et 25 °C
- Protéger du rayonnement solaire direct
- Après ouverture, utiliser dans les 90 jours
- Mise au rebut conformément aux procédures environnementales locales en vigueur.



**Autres informations**

Granudacyn® est une marque déposée de Mölnlycke Health Care AB.

Tout incident sérieux survenant en lien avec l'utilisation du gel pour plaies Granudacyn® doit être rapporté au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

# Granudacyn® Gel para heridas

es

## Descripción del producto

El gel para heridas Granudacyn® es un gel transparente y listo para usar indicado para limpiar y humedecer las heridas agudas y crónicas, y para mantener las heridas húmedas.

La limpieza de las heridas evita su infección. En el caso de las heridas ya infectadas, una irrigación complementaria puede ayudar a reducir notablemente la carga microbiana. Esto se consigue mediante el efecto mecánico del lavado que, junto con la humectación, favorece la cicatrización de la herida.

Contenido: agua, cloruro de sodio, ácido hipocloroso, hipoclorito de sodio, silicato coloidal

## Indicaciones de uso

El gel para heridas Granudacyn® se puede usar para la limpieza a fondo de:

- Heridas agudas, crónicas y superficiales
- Cortes, excoriaciones y quemaduras de primer y segundo grado
- Heridas fuertemente colonizadas o infectadas

## Precaución(es)

- No se debe combinar con otros productos para la limpieza de heridas (como desbrindantes enzimáticos)
- No mezclar con otros productos o agentes químicos.
- Usar solo si el envase está intacto y no presenta daños.
- Aunque su ingestión no es peligrosa, no se recomienda.
- No aplicar ni inyectar en el tejido ejerciendo presión.
- No usar el gel para heridas Granudacyn® en caso de hipersensibilidad o sospecha de alergia a los componentes.

## Instrucciones de uso

El gel para heridas Granudacyn® puede ser usado por legos bajo la supervisión del personal sanitario y está indicado para el uso repetido.

Agitar bien antes de usar.

Limpiar la herida y la zona circundante con la solución para la irrigación de heridas Granudacyn® y secar después con unos ligeros toques. Aplicar el gel para heridas Granudacyn® en las áreas afectadas y cubrirlas con un apósito secundario apropiado.

El gel para heridas Granudacyn® se puede usar con los apósitos de espuma de Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border y Mepilex Border Flex.

## Condiciones especiales de conservación y condiciones de manipulación

- Guardar el producto entre 3 y 25 °C
- Proteger de la luz directa del sol
- Una vez abierto consumir en un plazo de 90 días
- El producto se debe desechar conforme a las normas medioambientales locales

**Información adicional**

Granudacyn® es una marca comercial registrada de Mölnlycke Health Care AB.

Si se produce un incidente grave en relación con el uso del gel para heridas Granudacyn® se deberá informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que el usuario o el paciente reside.

## Beschrijving van het product

Granudacyn® wondgel is een kant-en-klare, heldere gel voor het reinigen en bevochtigen van acute en chronische wonden en voor het vochtig houden van wonden. Reiniging van wonden voorkomt wondinfectie. Bij reeds geïnfecteerde wonden kan aanvullende wondspoeling helpen om de microbiële belasting aanzienlijk te verminderen. Dit is het gevolg van het mechanische effect van de spoeling die samen met bevochtiging de wondgenezing bevordert.

Inhoud: water, natriumchloride, onderchlorigzuur, natriumhypochloriet, colloïdaal silicaat

## Indicaties voor gebruik

Granudacyn® wondgel kan worden gebruikt voor de grondige reiniging van:

- acute of chronische wonden, alsmede oppervlakkige wonden
- snijwonden, schaafwonden en eerste- en tweedegraads brandwonden
- kritisch gekoloniseerde of geïnfecteerde wonden

## Voorzorgsmaatregel(en)

- Mag niet worden gecombineerd met andere wondreinigingsproducten (zoals enzymatische wondreinigers).
- Niet mengen met andere producten of chemicaliën.
- Gebruik alleen intacte en onbeschadigde verpakkingen.
- Inname via de mond, hoewel onschadelijk, wordt evenwel niet geadviseerd.
- Niet aanbrengen op of injecteren in weefsel met behulp van druk.
- Gebruik Granudacyn® wondgel niet in geval van overgevoeligheid of vermoedelijke allergie voor de bestanddelen.

## Instructies voor gebruik

Granudacyn® wondgel kan door leken onder toezicht van professionele zorgverleners worden gebruikt en is geschikt voor herhaald gebruik.

Goed schudden voor gebruik.

Reinig de wond en het gebied eromheen met Granudacyn® wondspoelvloeistof en dep dit droog. Breng Granudacyn® wondgel aan op de betrokken gebieden en bedek ze met passend secundair verband.

Granudacyn® wondgel kan worden gebruikt met schuimverbanden van Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border en Mepilex Border Flex.

## Bijzondere bewaar- en hanteringsvoorwaarden

- Bewaar het product tussen 3 en 25°C.
- Beschermen tegen direct zonlicht.
- Na aanbreken binnen 90 dagen gebruiken.
- Gooi het product weg overeenkomstig de plaatselijke milieuvoorschriften.

**Overige informatie**

Granudacyn® is een geregistreerd handelsmerk van Mölnlycke Health Care AB.

Als er een ernstig incident is geweest dat verband houdt met het gebruik van Granudacyn® wondgel, moet dit worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt woonachtig is.

## Produktbeskrivning

Granudacyn sårigel är en bruksfärdig, klar gel för rengöring och fuktning av akuta och kroniska sår samt för att hålla sår fuktiga.

Rengöring av sår förebygger sårinfektion. I sår som redan är infekterade kan tillägg av sårspolning bidra till signifikant minskning av den mikrobiella belastningen. Detta är en följd av spolningens mekaniska effekt, som tillsammans med fukt främjar sårsläkning.

Innehåll: vatten, natriumklorid, hypoklorsyra, natriumhypoklorit och kolloidal silikat

## Indikationer

Granudacyn sårigel kan användas för noggrann sårrengöring av:

- akuta eller kroniska sår samt ytliga sår
- skärsår, skrubbsår och första och andra gradens brännskador
- kritiskt koloniserade eller infekterade sår.

## Försiktighet

- Ska inte kombineras med andra sårrengöringsprodukter (såsom enzymatiska sårrengöringsmedel)
- Blanda inte med andra produkter eller kemikalier
- Använd bara hela och oskadade förpackningar
- Förtäring rekommenderas inte, även om det är ofarligt
- Applicera inte på och injicera inte i vävnad genom att använda tryck
- Använd inte Granudacyn sårigel vid överkänslighet eller misstänkt allergi mot innehållsämnen

## Bruksanvisning

Granudacyn sårigel kan användas av lekmän under övervakning av hälso- och sjukvårdspersonal och är lämplig för upprepad användning.

Skaka ordentligt före användning.

Rengör såret och det omkringliggande området med Granudacyn sårspolning och klappa torrt. Applicera Granudacyn sårigel på drabbade områden och täck med ett lämpligt sekundärförband.

Granudacyn sårigel kan användas med Mölnlycke Health Care skumförband: Mepilex, Mepilex Border och Mepilex Border Flex.

## Särskilda anvisningar för förvaring och hantering

- Förvara produkten mellan 3 och 25 °C
- Skyddas mot direkt solljus
- Öppnad förpackning ska användas inom 90 dagar
- Kassering ska ske i enlighet med lokala miljöanvisningar

**Övrig information**

Granudacyn är ett registrerat varumärke som tillhör Mölnlycke Health Care AB.

Om en allvarlig incident har inträffat i samband med användningen av Granudacyn sårgel ska det rapporteras till tillverkaren och behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten finns.

## Granudacyn® Gel cicatrizzante

it

### Descrizione del prodotto

Granudacyn® gel cicatrizzante è un gel trasparente, pronto all'uso, per la detersione e l'umidificazione delle ferite acute e croniche e per mantenerle umide.

La detersione delle ferite previene le infezioni. Nelle ferite già infette, l'irrigazione adiuvante può contribuire a ridurre significativamente il carico microbico grazie al suo effetto meccanico che, insieme all'umidificazione, favorisce la guarigione della ferita.

Contenuto: acqua, cloruro di sodio, acido ipocloroso, ipoclorito di sodio, silice colloidale

### Indicazioni d'uso

Granudacyn® gel cicatrizzante può essere usato per la detersione accurata di:

- Ferite acute o croniche e ferite superficiali
- Ferite da taglio, abrasioni e ustioni di 1o e 2o grado
- Ferite criticamente colonizzate o infette

### Precauzioni

- Non usare in concomitanza con altri prodotti per la detersione delle ferite (quali i detersivi enzimatici).
- Non miscelare con altri prodotti o sostanze chimiche.
- Utilizzare soltanto le confezioni integre e non danneggiate.
- L'ingestione orale è innocua, ma in ogni caso non raccomandata.
- Non applicare o iniettare sotto pressione nei tessuti.
- Non usare Granudacyn® gel cicatrizzante in caso di ipersensibilità o sospetta allergia ai componenti.

### Istruzioni per l'uso

Granudacyn® gel cicatrizzante può essere usato sotto la supervisione degli operatori sanitari ed è indicato per l'uso ripetuto.

Agitare bene prima dell'uso.

Detergere la ferita e l'area circostante con Granudacyn® soluzione di irrigazione per ferite e asciugare tamponando. Applicare Granudacyn® gel cicatrizzante sull'area affetta e coprire con un'ideale medicazione secondaria.

Granudacyn® gel cicatrizzante può essere usato con le seguenti medicazioni in schiuma di Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border e Mepilex Border Flex.

### Condizioni particolari di conservazione e manipolazione

- Conservare il prodotto a temperatura compresa tra 3 e 25°C
- Proteggere dalla luce solare diretta
- Dopo l'apertura, utilizzare entro 90 giorni
- Smaltire in conformità con le disposizioni locali per la tutela dell'ambiente



**Altre informazioni**

Granudacyn® è un marchio registrato di Mölnlycke Health Care AB.

In caso di grave incidente associato all'uso di Granudacyn® gel cicatrizzante, segnalarlo al produttore e all'autorità competente del Paese membro di residenza dell'utilizzatore e/o del paziente.

## Tuotteen kuvaus

Granudacyn® -haavageeli on käyttövalmis, kirkas geeli akuuttien ja kroonisten haavojen puhdistukseen ja kostutukseen sekä haavojen kosteana pitämiseen. Haavojen puhdistus ehkäisee haavainfektioita. Jo infektoituneiden haavojen kohdalla hoitoon liitettyä haavahuuhtelulla voidaan pienentää mikrobikuormaa merkittävästi. Tämä johtuu huuhtelun mekaanisesta vaikutuksesta. Yhdessä kostutuksen kanssa se edistää haavan paranemista.

Sisältö: vesi, natriumkloridi, hypokloorihapoke, natriumhypokloriitti, kolloidinen silikaatti.

## Käyttöaiheet

Granudacyn®-haavageeliä voidaan käyttää mm. seuraavanlaisten haavojen perusteelliseen puhdistukseen:

- akuutit ja krooniset haavat sekä pintahaavat
- viiltohaavat, hiertymät ja 1. ja 2. asteen palovammat
- kriittisesti kolonisoituneet tai infektoituneet haavat.

## Varotoimet

- Ei pidä sekoittaa muiden haavanpuhdistusvalmisteiden (kuten esimerkiksi entsymaattisten haavanpuhdistusaineiden) kanssa.
- Ei saa sekoittaa muihin valmisteisiin tai kemikaaleihin.
- Käytä vain, jos pakkaus on ehjä ja vaurioitumaton.
- Nauttiminen suun kautta on vaaratonta, mutta sitä ei silti suositella.
- Ei saa levittää eikä ruiskuttaa kudokseen paineen avulla.
- Granudacyn® -haavageeliä ei saa käyttää, jos potilaalla on yliherkkyyttä tai hänellä epäillään olevan allergiaa valmisteiden aineosille.

## Käyttöohjeet

Granudacyn® -haavageeliä saavat terveydenhuoltohenkilöstön valvonnassa käyttää muutkin kuin terveydenhuollon ammattilaiset. Se soveltuu toistuvaan käyttöön.

Ravista hyvin ennen käyttöä.

Puhdista haava ja sitä ympäröivä alue Granudacyn® -haavanhuuhteluliuksella ja taputtele kuivaksi. Levitä Granudacyn®-haavageeliä hoidettaville alueille ja peitä ne sopivalta toissijaisella siteellä.

Granudacyn®-haavageeliä voidaan käyttää seuraavien Mölnlycke Health Care -vaahtosidosten kanssa: Mepilex, Mepilex Border ja Mepilex Border Flex.

## Säilytys- ja käsittelyolosuhteet

- Säilytä valmiste 3-25°C:n lämpötilassa.
- Suojattava suoralta auringonvalolta.
- Avaamisen jälkeen käytä 90 päivän aikana.
- Hävittämisestä on huolehdittava paikallisten määräysten mukaisesti.

**Muut tiedot**

Granudacyn® on Mölnlycke Health Care AB:n rekisteröity tavaramerkki.

Jos Granudacyn®-haavageelin käytön yhteydessä on ilmennyt jokin vakava vaaratilanne, siitä on ilmoitettava valmistajalle ja sen EU-jäsenvaltion valvontaviranomaiselle, Jossa potilas asuu.

## Granudacyn® Gel para feridas

pt

### Descrição do produto

O Granudacyn® Gel para feridas é um gel pronto a utilizar, transparente destinado à limpeza e humedificação de feridas agudas e crónicas, bem como para manter as feridas húmidas.

A limpeza das feridas previne infeções. Em feridas já infetadas, a irrigação adjuvante da ferida pode ajudar a reduzir significativamente a carga microbiana. Tal resulta do efeito mecânico da irrigação que, em conjunto com a humedificação, promove a cicatrização da ferida.

Conteúdo: Água, cloreto de sódio, ácido hipocloroso, hipoclorito de sódio, sílica coloidal

### Indicações de utilização

Granudacyn® Gel para feridas pode ser utilizado para a limpeza minuciosa de:

- feridas agudas ou crónicas bem como de feridas superficiais
- cortes, abrasões e queimaduras de 1.º e de 2.º grau
- feridas criticamente colonizadas ou infetadas

### Precaução(ões)

- Não deve ser combinado com outros produtos de limpeza de feridas (como produtos de limpeza enzimáticos para feridas)
- Não misturar com outros produtos ou químicos.
- Utilizar apenas embalagens intactas e não danificadas.
- A ingestão oral, apesar de ser inofensiva, não é, contudo, recomendada.
- Não aplicar nem injetar com pressão no tecido.
- Não utilizar o Granudacyn® Gel para feridas no caso de hipersensibilidade ou suspeita de alergia aos componentes.

### Instruções de utilização

O Granudacyn® Gel para feridas pode ser utilizado por leigos sob a supervisão de profissionais de saúde, sendo adequado para uma utilização repetida.

Agitar bem antes de utilizar.

Limpar a ferida e a área circundante com Granudacyn® Solução para irrigação de feridas e secar. Aplicar Granudacyn® Gel para feridas nas áreas afetadas e cobrir com um penso secundário apropriado.

O Granudacyn® Gel para feridas pode ser utilizado com pensos de espuma da Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border e Mepilex Border Flex.

### Condições especiais de conservação e manuseamento

- Conservar o produto a temperatura entre 3 °C e 25 °C
- Proteger da luz solar direta
- Uma vez aberto, utilizar no prazo de 90 dias.
- A eliminação deverá ser efetuada de acordo com os procedimentos ambientais locais

**Outras informações**

Granudacyn® é uma marca registada da Mölnlycke Health Care AB.

Caso tenha ocorrido um incidente grave relacionado com a utilização do Granudacyn® Gel para feridas, este deve ser comunicado ao fabricante e à entidade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou doente se encontra estabelecido.

## Produktbeskrivelse

Granudacyn®-sårgel er en brugsklar, klar gel til at rense og fugte akutte og kroniske sår samt til at holde sår fugtige.

Rensning af sår forebygger sårinfektion. I sår, der allerede er inficeret, kan supplerende sårskylning være en hjælp til en betydelig reduktion af mikrobekonzentrationen. Dette skyldes den mekaniske virkning af skylningen, som sammen med fugtning fremmer sårheling.

Indhold: Vand, natriumchlorid, chlorundersyrling, natriumhypochlorit, kolloid silikat

## Indikationer for anvendelse

Granudacyn®-sårgel kan anvendes til grundig sårrensning af:

- Akutte eller kroniske sår samt overfladesår
- Snitsår, hudafskrabninger og 1. og 2. grads-forbrændinger
- Kritisk koloniserede eller inficerede sår

## Sikkerhedsforanstaltning(er)

- Bør ikke kombineres med andre sårrensningseprodukter (såsom enzymatiske sårrensningemidler)
- Undlad at blande med andre produkter eller kemikalier.
- Anvend kun intakte og ubeskadigede pakninger.
- Bør ikke indtages oralt, selvom det er ufarligt.
- Undlad at påføre på eller injicere i væv ved anvendelse af tryk.
- Undlad at anvende Granudacyn®-sårgel i tilfælde af overfølsomhed eller mistanke om allergi over for bestanddelene.

## Brugsanvisning

Granudacyn®-sårgel kan anvendes af lægfolk under overvågning af sundhedspersoner og er egnet til gentaget anvendelse.

Omrystes godt før anvendelse.

Rens såref og det omgivende område med Granudacyn®-sårskylningsopløsning, og dup det tørt. Påfør Granudacyn®-sårgel på de berørte områder, og tildæk med en egnet sekundær bandage.

Granudacyn®-sårgel kan anvendes sammen med Mölnlycke Health Care-skumbandager: Mepilex, Mepilex Border og Mepilex Border Flex.

## Særlige betingelser for opbevaring og håndtering

- Opbevar produktet ved temperaturer på mellem 3 og 25 °C
- Beskyttes mod direkte sollys
- Anvendes efter åbning inden for 90 dage
- Bortskaffelse skal ske i henhold til lokale miljøprocedurer

**Anden information**

Granudacyn® er et registreret varemærke, der tilhører Mölnlycke Health Care AB.

Hvis der er forekommet en alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af Granudacyn®-sårgel, skal den indberettes til producenten og den kompetente myndighed i det medlemsland, hvor brugeren og/eller patienten befinder sig.

## Περιγραφή προϊόντος

Η γέλη τραυμάτων Granudacyn® είναι μια έτοιμη προς χρήση, διαυγής γέλη για τον καθαρισμό και την ύγρυνση οξέων και χρόνιων τραυμάτων, καθώς και για τη διατήρηση της υγρασίας των τραυμάτων.

Ο καθαρισμός των τραυμάτων προλαμβάνει τη μόλυνσή τους. Σε ήδη μολυσμένα τραύματα, η επικουρική έκπλυση μπορεί να βοηθήσει στη σημαντική μείωση του μικροβιακού φορτίου. Αυτό προκύπτει από τη μηχανική επίδραση της έκπλυσης, η οποία, σε συνδυασμό με την ύγρυνση, ευνοεί την επούλωση του τραύματος.

Περιεχόμενο: νερό, κλωριούχο νάτριο, υποκλωριώδες οξύ, υποκλωριώδες νάτριο, κολλοειδές πυριτίο

## Ενδείξεις χρήσης

Η γέλη τραυμάτων Granudacyn® μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον ενδελεχή καθαρισμό τραυμάτων στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Οξέα ή χρόνια τραύματα, καθώς και επιφανειακά τραύματα
- Κοψίματα, εκδορές και εγκαύματα 1ου και 2ου βαθμού
- Τραύματα με κρίσιμο αποικισμό ή μόλυνση

## Προφυλάξεις

- Δεν θα πρέπει να συνδυάζεται με άλλα προϊόντα καθαρισμού τραυμάτων (όπως ενζυμικά καθαριστικά τραυμάτων).
- Μην το αναμειγνύετε με άλλα προϊόντα ή χημικές ουσίες.
- Να χρησιμοποιείτε μόνον ακέραιες συσκευασίες που δεν έχουν υποστεί ζημιά.
- Η κατάποση, αν και ακίνδυνη, δεν συνιστάται.
- Μην το εφαρμόζετε και μην το ενίετε μέσα σε ιστό με εφαρμογή πίεσης.
- Μην χρησιμοποιείτε τη γέλη τραυμάτων Granudacyn® σε περίπτωση υπερευαισθησίας ή πιθανολογούμενης αλλεργίας στα συστατικά στοιχεία.

## Οδηγίες χρήσης

Η γέλη τραυμάτων Granudacyn® μπορεί να χρησιμοποιηθεί από μη ειδικούς υπό την επίβλεψη επαγγελματιών υγείας και είναι κατάλληλη για επαναλαμβανόμενη χρήση.

Ανακινήστε καλά πριν από τη χρήση.

Καθαρίστε το τραύμα και την περιοχή γύρω από αυτό με διάλυμα έκπλυσης τραυμάτων Granudacyn® και στεγνώστε με απαλές κινήσεις. Εφαρμόστε τη γέλη τραυμάτων Granudacyn® στις προσβεβλημένες περιοχές και καλύψτε με κατάλληλο δευτερεύοντα επίδεσμο.

Η γέλη τραυμάτων Granudacyn® μπορεί να χρησιμοποιηθεί με αφρώδη επιθέματα της Mólnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border και Mepilex Border Flex.



**Ειδικές συνθήκες φύλαξης και συνθήκες χειρισμού**

- Φυλάσσετε το προϊόν σε θερμοκρασία μεταξύ 3 και 25 °C.
- Προστατεύστε το από το άμεσο ηλιακό φως.
- Μετά το άνοιγμα, χρησιμοποιήστε εντός 90 ημερών.
- Η απόρριψη θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις τοπικές περιβαλλοντικές διαδικασίες.

**Άλλες πληροφορίες**

Το Granudacyn® είναι σήμα κατατεθέν της Mölnlycke Health Care AB.

Αν έχει προκύψει οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν σε σχέση με τη χρήση της γέλης τραυμάτων Granudacyn®, θα πρέπει να αναφερθεί στον παρασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

## Opis produktu

Granudacyn® Żel na rany jest gotowym do użycia, przezroczystym żelem do oczyszczania i nawilżania ostrych i przewlekłych ran oraz do utrzymywania ran w stanie wilgotnym. Oczyszczanie ran zapobiega ich zakażeniu. W przypadku już zakażonych ran leczenie wspomagające, polegające na ich płukaniu, może pomóc znacznie zmniejszyć obciążenie mikrobiologiczne. Jest to rezultatem mechanicznego działania płukania, które wspólnie z nawilżaniem sprzyja gojeniu się ran.

Zawartość: woda, sodu chlorek, kwas podchlorawy, sodu podchloryn, koloidalny dwutlenek krzemu

## Wskazania do stosowania

Produkt Granudacyn® Żel na rany można stosować do dokładnego oczyszczania:

- ostrych lub przewlekłych ran, jak również ran powierzchniowych
- skaleczeń, otarć oraz oparzeń 1. i 2. stopnia
- ran krytycznie skolonizowanych lub zakażonych

## Środki ostrożności

- Nie łączyć z innymi produktami do oczyszczania ran (takimi jak enzymatyczne środki do oczyszczania ran).
- Nie mieszać z innymi produktami ani substancjami chemicznymi.
- Stosować tylko nienaruszone i nieuszkodzone opakowania.
- Spożycie doustne, chociaż nie jest szkodliwe, nie jest jednak zalecane.
- Nie nanosić ani nie wstrzykiwać do tkanki pod ciśnieniem.
- Nie stosować produktu Granudacyn® Żel na rany w przypadku nadwrażliwości lub podejrzenia alergii na składniki.

## Instrukcja użycia

Produkt Granudacyn® Żel na rany może być używany przez osoby bez wykształcenia medycznego pod nadzorem personelu medycznego. Produkt nadaje się do wielokrotnego stosowania.

Przed użyciem dobrze wstrząsnąć.

Oczyścić ranę i sąsiadujący obszar produktem Granudacyn® Roztwór do płukania ran i osuszyć przez lekkie dotykanie wacikiem. Nanieść produkt Granudacyn® Żel na rany na leczone obszary i przykryć odpowiednim opatrunkiem wtórnym.

Produkt Granudacyn® Żel na rany można stosować z opatrunkami piankowymi firmy Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border i Mepilex Border Flex.

**Specjalne warunki przechowywania i stosowania**

- Produkt przechowywać w temperaturze 3-25°C
- Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem
- Zawartość otwartego opakowania należy zużyć w ciągu 90 dni
- Produkt należy usuwać zgodnie z lokalnymi procedurami dotyczącymi ochrony środowiska naturalnego

**Inne informacje**

Granudacyn® jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Mölnlycke Health Care AB.

Wszelkie poważne incydenty, które wystąpiły w związku ze stosowaniem produktu Granudacyn® Żel na rany, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym znajduje się siedziba użytkownika i (lub) miejsce zamieszkania pacjenta.

## Popis výrobku

Granudacyn® gel na rány je čirý gel připravený k okamžitému použití, určený k čištění a zvlhčování akutních a chronických ran a k uchování ran ve vlhkém stavu. Čištění ran brání infekci rány. V ranách, které jsou již infikované, může podpůrná irigace rány podstatně snížit mikrobiální zatížení. Je tomu tak v důsledku mechanického působení irigace, která společně se zvlhčením podporuje hojení rány.

Obsah: Voda, chlorid sodný, kyselina chlorná, chlornan sodný, koloidní křemičitan

## Indikace pro použití

Granudacyn® gel na rány lze používat k důkladnému čištění následujících ran:

- Akutní nebo chronické rány i povrchové rány
- Řezné rány, odřeniny a popáleniny 1. a 2. stupně
- Kriticky kolonizované nebo infikované rány

## Bezpečnostní opatření

- Nekombinujte s jinými výrobky k čištění ran (jako jsou enzymatické čističe ran)
- Zabraňte mísení s jinými výrobky nebo chemikáliemi.
- Používejte pouze nedotčená a nepoškozená balení.
- Perorální požití se nedoporučuje, přestože je neškodné.
- Neaplikuje na ránu ani nepodávejte injekčně do tkáně pod tlakem.
- Nepoužívejte Granudacyn® gel na rány v případě hypersenzitivity nebo podezření na alergii na jeho složky.

## Návod k použití

Granudacyn® gel na rány mohou používat ležící osoby pod dozorem zdravotníků a je vhodný pro opakované použití.

Před použitím důkladně protřepejte.

Vyčistěte ránu a okolí rány irigačním roztokem na rány Granudacyn® a pořekáním osušte. Aplikujte Granudacyn® gel na rány na postižené oblasti a zakryjte vhodným sekundárním krytím.

Granudacyn® gel na rány lze používat s pěnovými krytími Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border a Mepilex Border Flex.

## Skladovací podmínky a podmínky používání

- Skladujte při teplotě 3 až 25 °C
- Chraňte před slunečním světlem
- Po otevření spotřebujte do 90 dnů.
- Likvidace podle místních předpisů na ochranu životního prostředí

**Další informace**

Granudacyn® je registrovaná ochranná známka společnosti Mölnlycke Health Care AB.

Pokud by došlo v souvislosti s gelem na rány Granudacyn® k jakémukoli závažnému incidentu, je třeba to nahlásit výrobci a kompetentnímu orgánu členského státu EU, kde uživatel a/nebo pacient sídlí.

## A termék leírása

A Granudacyn® Sebkezelő gél használatra kész, áttetsző gél, amely akut és krónikus sebek tisztítására, hidratálására, illetve nedvesen tartására alkalmas.

A sebek tisztítása megelőzi a sebek elfertőződését. A már fertőzött sebek kiegészítő irrigálása jelentősen csökkentheti a mikrobiális terhelést. Ez az irrigálás mechanikus hatásának az eredménye, és a hidratálással egyetemben segíti a sebgyógyulást.

Összetétele: víz, nátrium-klorid, hipoklórossav, nátrium-hipoklorit, kolloid szilikát

## Alkalmazási területei

A Granudacyn® Sebkezelő gél az alábbi sebtípusok alapos tisztítására használható:

- akut vagy krónikus sebek, valamint felületi sebek;
- vágások, horzsolások, valamint I. és II. fokú égések;
- kritikusan kolonizált vagy fertőzött sebek.

## Általános biztonsági tájékoztató

- Nem szabad más sebtisztító készítményekkel (például enzimtartalmú sebtisztító szerekkel) kombinálni.
- Ne keverje más termékekkel vagy vegyszerekkel.
- Nem szabad felhasználni, ha a csomagolás nem ép vagy sérült.
- A termék lenyelése, bár veszélytelen, nem javallott.
- Ne vigye fel, és ne fecskendezze bele a szövetbe nyomást kifejtve.
- Ne használja a Granudacyn® Sebkezelő gélt, ha összetevőivel szemben túlérzékenység vagy allergia gyanúja áll fenn.

## A termék használata/alkalmazása

A Granudacyn® Sebkezelő gélt egészségügyi személyzet felügyelete mellett bárki alkalmazhatja és alkalmazása megismételhető.

Használat előtt rázza fel alaposan.

Tisztítsa meg a sebet és környékét Granudacyn® Seböblítő oldattal, majd szárítsa meg. Vigye fel a Granudacyn® Sebkezelő gélt az érintett felületre és helyezzen megfelelő szekunder kötszert a sebre.

A Granudacyn® Sebkezelő gél használható a Mölnlycke Health Care által gyártott habkötszerekkel - a Mepilex-szel, a Mepilex Borderral és a Mepilex Border Flex-szel - együtt.

## Különleges tárolási és kezelési feltételek

- 3 és 25 °C közötti hőmérsékleten tárolandó.
- Közvetlen napfénytől védve tárolandó.
- A felbontást követően 90 napig használható fel.
- Az ártalmatlantítás a helyi környezetvédelmi eljárásoknak megfelelően történik.

**További információk**

A Granudacyn® a Mölnlycke Health Care AB márkavédjegye.

A Granudacyn® Sebkezelő gél alkalmazása során fellépő súlyos eseményeket jelenteni kell a gyártónak, valamint azon EU Tagállam illetékes hatóságának, ahol a felhasználót és/vagy a szabadalmat bejegyezték.

## Produktbeskrivelse

Granudacyn® sårgel er en gjennomsiiktig gel som er klar til bruk for rensing og fukting av akutte og kroniske sår, samt for å holde sår fuktige.

Rensing av sår forebygger infeksjoner. Hvis såret allerede er infisert, kan ytterligere skylling av såret bidra til en betydelig reduksjon av mikrobiell belastning. Dette kommer av den mekaniske effekten av skyllingen, som sammen med fuktigheten fremmer sårheling.

Innhold: Vann, natriumklorid, hypoklorsyre, natriumhypokloritt, kolloidalt silikat

## Indikasjoner for bruk

Granudacyn® sårgel kan brukes til grundig rengjøring av følgende sår:

- Akutte eller kroniske sår samt overfladiske sår.
- Kutt, skrubsår og første- og annengrads forbrenning.
- Kritisk koloniserte eller infiserte sår.

## Forholdsregler

- Skal ikke kombineres med andre sårrensereprodukter (for eksempel enzymatisk sårrens).
- Skal ikke blandes med andre produkter eller kjemikalier.
- Skal kun brukes hvis emballasjen er intakt og uskadd.
- Svelging er ufarlig, men ikke anbefalt.
- Skal ikke påføres eller injiseres i vev ved bruk av trykk.
- Granudacyn® sårgel skal ikke brukes ved overfølsomhet eller mistenkt allergi overfor innholdsstoffene.

## Bruksanvisning

Granudacyn® sårgel kan brukes av vanlige personer under oppsyn av helsepersonell og er egnet for gjentatt bruk.

Ristes godt før bruk.

Rens såret og området rundt med Granudacyn® sårskyllevæske og klapp det tørt.

Påfør Granudacyn® sårgel på de affekterte områdene og dekk til med egnet bandasje.

Granudacyn® sårgel kan brukes med følgende Mölnlycke Health Care skumbandasjer: Mepilex, Mepilex Border og Mepilex Border Flex.

## Oppbevarings- og håndteringsbetingelser

- Oppbevar produktet mellom 3 og 25 °C
- Beskyttes mot direkte sollys
- Etter anbrudd, brukes innen 90 dager
- Kassering skal håndteres i henhold til lokale miljøprosedyrer



**Ytterligere informasjon**

Granudacyn® er et registrert varemerke tilhørende Mölnlycke Health Care AB.

Hvis det har skjedd en alvorlig hendelse i forbindelse med bruk av Granudacyn® sårgel, skal den rapporteres til produsenten og kompetente myndigheter i medlemsstaten hvor brukeren og/eller pasienten er etablert.

## Gel za rane Granudacyn®

sl

### Opis proizvoda

Gel za rane Granudacyn® je brezbarven gel za čiščenje in vlaženje akutnih in kroničnih ran ter ohranjanje vlažnega okolja ran, ki je že pripravljen za uporabo.

Čiščenje ran preprečuje njihove okužbe. Pri ranah, ki so že okužene, lahko dodatno izpiranje ran pomaga močno zmanjšati mikrobnobno breme. To je rezultat mehanskega učinka izpiranja, ki v kombinaciji z vlaženjem spodbuja celjenje rane.

Vsebina: voda, natrijev klorid, hipoklorova kislina, natrijev hipoklorit, koloidni silicij

### Indikacije za uporabo

Gel za rane Granudacyn® se lahko uporablja za temeljito čiščenje:

- akutnih ali kroničnih ter površinskih ran,
- ureznin, odrgnin ter opeklin 1. in 2. stopnje,
- kritično koloniziranih ali okuženih ran.

### Previdnostni ukrepi

- Ne sme se kombinirati z drugimi sredstvi za čiščenje ran (na primer z encimskimi sredstvi za čiščenje ran).
- Ne mešajte z drugimi zdravili ali kemikalijami.
- Uporabljajte samo neodprta in nepoškodovana pakiranja.
- Peroralno zaužitje se odsvetuje, čeprav ni škodljivo.
- Ne nanašajte ali injicirajte pod tlakom.
- Ne uporabite gela za rane Granudacyn® v primeru preobčutljivosti ali suma na alergijo na sestavine.

### Navodila za uporabo

Gel za rane Granudacyn® lahko pod nadzorom zdravstvenih delavcev uporabljajo tudi osebe brez zdravstvene izobrazbe. Primeren je za ponavljajočo se uporabo.

Pred uporabo dobro pretresite.

Očistite rano in njeno okolico z raztopino za izpiranje ran Granudacyn® ter posušite s tapkanjem. Nanesite gel za rane Granudacyn® na prizadeta območja in prekrijte s primerno sekundarno oblogo.

Gel za rane Granudacyn® se lahko uporablja s penastimi oblogami za rane družbe Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border in Mepilex Border Flex.

### Posebna navodila za shranjevanje in ravnanje

- Shranjujte pri temperaturi med 3 °C in 25 °C.
- Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo.
- Po odprtju uporabite v 90 dneh.
- Zavržite v skladu z lokalnimi predpisi.

**Druge informacije**

Granudacyn® je zaščitena blagovna znamka družbe Mölnlycke Health Care AB.

O vsakem resnem incidentu v povezavi z uporabo gela za rane Granudacyn® je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice EU, v kateri je uporabnik in/ali bolnik.

### Описание на продукта

Granudasyn® гел за рани е готов за употреба прозрачен гел за почистване и овлажняване на остри и хронични рани, както и за поддържане на раните влажни. Почистването на раните предотвратява инфектирането им. При рани, които вече са инфектирани, приложението на адювантна иригация на раната може да помогне за значително намаляване на микробната контаминация. За това способства механичният ефект на самата иригация, който, заедно с овлажняващия ефект, помага за заздравяването на раната.

Съдържание: Вода, натриев хлорид, хипохлорна киселина, натриев хипохлорит, колоиден силикат

### Инструкции за употреба

Granudasyn® гел за рани може да се прилага за щателно почистване на:

- Остри или хронични рани, а също и за повърхностни рани
- Порязвания, абразии и изгаряния от 1-ва и 2-ра степен
- Критично колонизирани или инфектирани рани

### Предпазни мерки

- Не трябва да се комбинира с други почистващи препарати за рани (като ензимни препарати за почистване на рани)
- Да не се смесва с други продукти или химикали.
- Да се използват само неповредени опаковки с ненарушена цялост.
- Пероралното поглъщане на разтвора, макар и безвредно, не се препоръчва.
- Да не се прилага върху и да не се инжектира в тъкани с прилагане на натиск или налягане.
- Granudasyn® гел за рани не трябва да се прилага при свръхчувствителност или подозирана алергия към някоя от съставките.

### Инструкции за употреба

Granudasyn® гел за рани може да се прилага от неспециализирани лица под наблюдението на медицински специалисти и е подходящ за многократна употреба. Разклатете добре преди употреба.

Почистете раната и околния участък с Granudasyn® иригационен разтвор за рани и почистете чрез попиване. Нанесете Granudasyn® гел за рани върху засегнатите участъци и покрийте с подходяща вторична превръзка.

Granudasyn® гел за рани може да се прилага с дунапренените превръзки на Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border и Mepilex Border Flex.

**Специални условия за съхранение и работа с продукта**

- Продуктът трябва да се съхранява при температура между 3 и 25°C
- Да се предпазва от слънчева светлина
- След първо отваряне да се употреби в рамките на 90 дни.
- Да се унищожават в съответствие с местните изисквания за опазване на околната среда

**Допълнителна информация**

Granudacyn® е регистрирана търговска марка на Mölnlycke Health Care AB.

Ако възникне сериозен инцидент, свързан с употребата на Granudacyn® гел за рани, той трябва да бъде съобщен на производителя и на съответните компетентни органи на страната членка, в която се намира потребителят и/или пациентът.

## Descrierea produsului

Gelul pentru plăgi Granudacyn® este un gel transparent gata de utilizare, pentru curățarea și umectarea plăgilor acute și cronice și, de asemenea, pentru menținerea umidității plăgilor.

Curățarea plăgilor permite prevenirea infectării acestora. În cazul plăgilor deja infectate, irigarea suplimentară a plăgii poate ajuta în mod semnificativ la reducerea încărcăturii microbiene. Acest lucru se datorează efectului mecanic al irigării, care, în asociere cu umectarea, facilitează vindecarea rănilor.

Compoziție: apă, clorură de sodiu, acid hipocloros, hipoclorit de sodiu, silicat coloidal

## Indicații de utilizare

Gelul pentru plăgi Granudacyn® poate fi utilizat pentru curățarea completă a:

- plăgilor acute sau cronice și a plăgilor de suprafață
- tăieturilor, abraziunilor, arsurilor de gradul 1 și 2
- plăgilor colonizate sau infectate în mod grav

## Precauție (precauții)

- Nu trebuie asociat cu alte produse de curățare a plăgilor (de exemplu, produse de curățare enzimatică pentru plăgi)
- A nu se amesteca cu alte produse sau substanțe chimice.
- A se utiliza numai ambalaje intacte și nedeteriorate.
- Ingestia, deși inofensivă, nu este totuși recomandată.
- A nu se aplica sau injecta sub presiune în țesuturi.
- A nu se utiliza Gelul pentru plăgi Granudacyn® în caz de hipersensibilitate sau alergie suspectată la componente.

## Instrucțiuni de utilizare

Gelul pentru plăgi Granudacyn® poate fi utilizat de către orice persoană sub supravegherea unui profesionist din domeniul sănătății și este adecvat pentru utilizare repetată.

A se agita bine înainte de utilizare.

Se curăță plaga și zona înconjurătoare cu Soluția pentru irigarea plăgilor Granudacyn® și se usucă prin tamponare. Se aplică Gelul pentru plăgi Granudacyn® pe zonele afectate și se acoperă cu un pansament secundar adecvat.

Gelul pentru plăgi Granudacyn® poate fi utilizat cu pansamente din spumă Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border și Mepilex Border Flex.

**Condiții speciale de păstrare și condiții de manipulare**

- A se păstra produsul la temperaturi cuprinse între 3 și 25 °C
- A se proteja de lumina solară directă
- După deschidere, a se utiliza în decurs de 90 zile
- Eliminarea produsului trebuie efectuată conform procedurilor locale privind mediul înconjurător

**Alte informații**

Granudacyn® este o marcă înregistrată a Mölnlycke Health Care AB.

Orice incident grav care a avut loc în raport cu utilizarea Gelului pentru plăgi Granudacyn® trebuie raportat producătorului și autorității competente din statul membru în care utilizatorul și/sau pacientul este stabilit.

# Granudacyn® Gél na rany

sk

## Popis produktu

Gél na rany Granudacyn® je číry gél pripravený na použitie na čistenie a vlhčenie akútnych a chronických rán ako aj na udržiavanie vlhkosti rán. Čistenie rán zabraňuje infekcii rany. V ranách, ktoré sú už infikované, môže dodatočné vyplachovanie rany pomôcť významne znížiť mikrobiálne zaťaženie. Je to výsledkom mechanického účinku vyplachovania, ktorý spolu so zvlhčovaním podporuje hojenie. jkh

Obsah: Voda, chlorid sodný, kyselina chlórna, chlórnan sodný, koloidný kremičitan.

## Indikácie

Gél na rany Granudacyn® sa môže používať na dôkladné čistenie:

- akútnych a chronických rán ako aj povrchových rán,
- rezných rán, odrenín a popálenín 1. a 2. stupňa,
- kriticky kolonizovaných alebo infikovaných rán.

## Upozornenie (-a)

- Nemá sa kombinovať s inými produktami na čistenie rán (ako sú enzýmové prípravky na čistenie rán).
- Nemiešajte s inými produktami ani chemikáliami.
- Používajte len úplné a neporušené balenia.
- Aj keď je perorálne požitie neškodné, neodporúča sa.
- Neaplikujte pod tlakom ani neinjikujte do tkaniva.
- Nepoužívajte gél na rany Granudacyn® v prípade precitlivosti alebo pri podozrení na alergiu na jeho zložky.

## Pokyny na použitie

Gél na rany Granudacyn® môžu používať laické osoby pod dohľadom zdravotníckeho pracovníka a je vhodný na opakované použitie.

Pred použitím dobre pretrepte.

Vyčistite ranu a okolitú oblasť roztokom na vyplachovanie rán Granudacyn® a usušte jemným prikladaním materiálu. Aplikujte gél na rany Granudacyn® na postihnuté oblasti a prikryte vhodným sekundárnym krytím.

Gél na rany Granudacyn® sa môže používať s penovými krytiami spoločnosti Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border a Mepilex Border Flex.

## Osobitné podmienky na uchovávanie a manipuláciu

- Produkt uchovávajte pri teplote medzi 3 a 25 °C.
- Chráňte pred priamym slnečným žiarením.
- Po prvom otvorení použite do 90 dní.
- Likvidácia má prebiehať podľa miestnych environmentálnych postupov.



**Ďalšie informácie**

Granudacyn® je registrovaná ochranná známka spoločnosti Mölnlycke Health Care AB.

Ak sa v súvislosti s používaním gélu na rany Granudacyn® vyskytla akákoľvek závažná príhoda, má sa hlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient sídlo.

## Granudacyn® Yara jeli

tr

### Ürün tanımı

Granudacyn® Yara jeli akut ve kronik yaraları temizlemek ve nemlendirmek ve yaraları nemli tutmak amacıyla kullanılan, kullanıma hazır, şaydam bir jeldir. Yaraların temizlenmesi yara enfeksiyonlarını önler. Önceden enfekte olmuş yaralarda destekleyici yara yıkama, mikrobiyal yükü önemli ölçüde azaltmaya yardımcı olabilir. Bu, yıkamanın mekanik etkisinden kaynaklanır ve nemlendirme etkisiyle birlikte yaranın iyileşmesini destekler.

İçeriği: su, sodyum klorür, hipokloröz asit, sodyum hipoklorit, koloidal silika

### Kullanım endikasyonları

Granudacyn® Yara jeli şu olgularda kapsamlı yara temizliği için kullanılabilir:

- Akut ve kronik yaralar ve yüzeysel yaralar
- Kesikler, sıyrıklar ve 1. ve 2. derece yanıklar
- Kritik derecede kolonize olmuş veya enfekte yaralar

### Önem(ler)

- Diğer yara temizlik ürünleriyle (örneğin enzimatik yara temizleyicilerle) kombine edilmemelidir
- Başka ürünlerle veya kimyasallarla karıştırmayın.
- Yalnızca sağlam ve hasarsız ambalajları kullanın.
- Ağızdan alınması zararsız olmakla birlikte, tavsiye edilmez.
- Basınç kullanarak dokunun üzerine uygulamayın veya içine enjekte etmeyin.
- Bileşenlerine karşı aşırı hassasiyet veya alerji şüphesi bulunan durumlarda Granudacyn® Yara jelini kullanmayın.

### Kullanma talimatları

Granudacyn® Yara jeli sağlık hizmeti uzmanlarının gözetiminde meslekten olmayan kişilerce de kullanılabilir ve tekrarlı kullanım için uygundur.

Kullanmadan önce iyice çalkalayın.

Yarayı ve çevresindeki alanı Granudacyn® Yara Yıkama solüsyonu ile temizleyin ve hafif dokunuşlarla kurulayın. Granudacyn® Yara jelini etkilenmiş alanlara uygulayın ve uygun bir ikincil sargıyla örtün.

Granudacyn® Yara jeli Mölnlycke Health Care firmasının köpük (foam) örtüleriyle birlikte kullanılabilir: Mepilex, Mepilex Border ve Mepilex Border Flex.

### Özel depolama koşulları ve kullanma koşulları

- Ürünü 3 ile 25°C arasında saklayın
- Doğrudan güneş ışığından koruyun
- Açıldıktan sonra 90 gün içerisinde kullanın
- Yerel çevre prosedürleri çerçevesinde bertaraf edilmelidir.

**Diğer bilgiler**

Granudacyn® Mölnlycke Health Care AB firmasının tescilli ticari markasıdır.

Granudacyn® Yara jelinin kullanımıyla ilişkili herhangi bir ciddi olayın baş göstermesi durumunda bu, üretici firmaya ve kullanıcının ve/veya hastanın yerleşik olduğu Üye Devletin yetkili otoritesine raporlanmalıdır.

# Granudacyn® Žaizdų gelis

lt

## Produkto aprašymas

Granudacyn® žaizdų gelis yra paruoštas vartoti, skaidrus gelis, skirtas ūminėms ir lėtinėms žaizdoms valyti bei drėkinti, taip pat žaizdoms drėgnoms išlaikyti. Žaizdų valymas apsaugo žaizdas nuo užkrėtimo. Pagalbinis jau užkrėstu žaizdu praplovimas gali padėti reikšmingai sumažinti mikrobo kiekį. Taip yra dėl praplovimo mechaninio poveikio, kuris kartu su drėkinimu skatina žaizdų gijimą.

Sudėtis: vanduo, natrio chloridas, hipochloro rūgštis, natrio hipochloritas, koloidinis silikatas

## Vartojimo indikacijos

Granudacyn® žaizdų gelį galima vartoti tokioms žaizdoms kruopščiai išvalyti:

- ūminėms ar lėtinėms žaizdoms, taip pat paviršinėms žaizdoms;
- įpjovimams, įbrėžimams ir 1 ir 2 laipsnio nudegimams;
- labai kolonizuotoms ar užkrėstoms žaizdoms.

## Atsargumo priemonė (-s)

- Negalima vartoti kartu su kitais žaizdų valymo produktais (pvz., fermentiniais žaizdų valikliais).
- Nemaisykite su kitais produktais arba chemikalais.
- Naudokite tik nepradarytas ir nepažeistas pakuotes.
- Praryti (nors tai nėra kenksminga) nerekomenduojama.
- Netepkite ir nepurškite ant odinių naudodami spaudimą.
- Nevartokite Granudacyn® žaizdų gelio, jeigu yra padidėjęs jautrumas arba įtariama alergija sudedamosioms dalims.

## Vartojimo instrukcija

Granudacyn® žaizdų gelį gali vartoti neapmokyti žmonės, prižiūrint sveikatos priežiūros specialistams, jis yra tinkamas kartotiniam vartojimui.

Prieš vartodami gerai sukratykite.

Nuvalykite žaizdą ir aplinkinę sritį Granudacyn® plaunamuoju žaizdų tirpalu ir nusauskite. Patepkite pažeistas vietas Granudacyn® žaizdų geliu ir uždenkite tinkamu antriniu tvarščiu.

Granudacyn® žaizdų gelį galima vartoti kartu su „Mölnlycke Health Care“ sugeriamaisiais tvarščiais: „Mepilex“, „Mepilex Border“ ir „Mepilex Border Flex“.

## Specialios laikymo ir vartojimo sąlygos

- Laikykite produktą 3–25 °C temperatūroje
- Saugokite nuo tiesioginės saulės šviesos
- Atidarę suvartokite per 90 dienų
- Šalinimas turėtų būti atliekamas pagal vietines aplinkosaugos procedūras

**Kita informacija**

Granudacyn® yra registruotas „Mölnlycke Health Care AB“ prekės ženklas.

Jei įvyko bet koks sunkus incidentas, susijęs su Granudacyn® žaizdų gelio vartojimu, apie tai reikia pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

## Līdzekļa apraksts

Granudacyn® brūču gels ir lietošanai gatavs, dzidrs gels akūtu un hronisku brūču tīrīšanai un mitrināšanai, kā arī lai saglabātu brūces mitras.

Brūču tīrīšana novērš brūču infekciju. Jau inficētās brūcēs papildu brūču irigācija palīdz nozīmīgi samazināt mikrobu slodzi. To nodrošina irigācijas mehāniskā iedarbība, kas kopā ar mitrināšanu veicina brūces dzišanu.

Sastāvs: ūdens, nātrijs hlorīds, hlorapskābe, nātrijs hipohlorīts, koloidāls silīcijs.

## Lietošanas indikācijas

Granudacyn® brūču gelu var izmantot rūpīgai šādu brūču tīrīšanai:

- akūtas vai hroniskas brūces, kā arī virspusējas brūces;
- iegriezumi, nobrāzumi un 1. un 2. pakāpes apdegumi;
- bištami kolonizētas vai inficētas brūces.

## Piesardzības pasākumi

- Nedrīkst kombinēt ar citiem brūču tīrīšanas līdzekļiem (piemēram, enzimatiskiem brūču tīrīšanas līdzekļiem).
- Nesamaisīt ar citiem līdzekļiem vai ķīmiskām vielām.
- Izmantot tikai neskartus un nebojātus iepakojumus.
- Lai gan tas ir nekaitīgi, nav ieteicams norīt.
- Neuzklāt un neinjicēt audos, izmantojot spiedienu.
- Nelietot Granudacyn® brūču gelu, ja ir paaugstināta jutība vai aizdomas par alerģiju pret sastāvdaļām.

## Lietošanas norādījumi

Granudacyn® brūču gelu var izmantot neprofesionāli veselības aprūpes speciālista uzraudzībā, un tas ir piemērots atkārtotai lietošanai.

Pirms lietošanas sakratīt.

Notīrīt brūci un apkārtējo apvidu ar Granudacyn® brūces irigācijas šķīdumu un nosusināt sausu. Uzklāt Granudacyn® brūču gelu uz skartās zonas un pārklāt ar piemērotu sekundāro pārsēju.

Granudacyn® brūču gelu var izmantot ar Mölnlycke Health Care absorbējošiem pārsējiem: Mepilex, Mepilex Border un Mepilex Border Flex.

## Īpaši uzglabāšanas apstākļi un norādījumi par rīkošanos

- Uzglabāt līdzekli temperatūrā no 3 līdz 25 °C.
- Sargāt no tiešiem saules stariem.
- Pēc atvēršanas izlietot 90 dienu laikā.
- Likvidēt saskaņā ar vietējām vides aizsardzības procedūrām.

**Cita informācija**

Granudacyn® ir Mölnlycke Health Care AB reģistrēta preču zīme.

Ja saistībā ar Granudacyn® brūču gēla lietošanu ir radies jebkāds nopietns kaitējums, par to jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā atrodas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

# Granudacyn®-i haavageel

et

## Toote kirjeldus

Granudacyn®-i haavageel on kasutusvalmis läbipaistev geel akuutsete ja krooniliste haavade puhastamiseks ja niisutamiseks ning samuti haavade niiskena hoidmiseks. Haavade puhastamine hoiab ära haavade nakatumist. Juba nakatunud haavades aitab haavade täiendav niisutamine märkimisväärselt vähendada mikroobide hulka. See tuleneb loputamise mehhaanilisest toimest, mis koos niisutamisega aitab kaasa haavade paranemisele.

Koostis: vesi, naatriumkloriid, hüpokloorhape, naatriumhüpoklorit, kolloidsilikaat

## Näidustused

Granudacyn®-i haavageeli võib kasutada järgmiste haavade põhjalikuks puhastamiseks:

- akuutsed või kroonilised haavad ning samuti pindmised haavad;
- löikehaavad, marrastused ning I ja II astme põletused;
- kriitiliselt koloniseeritud või nakatunud haavad.

## Ettevaatusabinõud

- Ei tohi kombineerida muude haavapuhastusvahenditega (nt ensümaatilised haavapuhastusvahendid).
- Ei tohi segada muude ravimite ega kemikaalidega.
- Kasutada ainult avamata ja kahjustamata pakendeid.
- Allaneelamine, ehkki ohutu, ei ole siiski soovitatav.
- Nahale manustamisel või kudedesse süstimisel ei tohi avaldada survet.
- Kui koostisosade suhtes esineb ülitundlikkust või kahtlustatakse allergiat, ei tohi Granudacyn®-i haavageeli kasutada.

## Kasutusjuhend

Tervishoiutöötaja järelevalve all võivad Granudacyn®-i haavageeli kasutada ka tavakasutajad; toodet võib kasutada korduvalt.

Enne kasutamist hoolikalt loksutada.

Puhastage haav ja selle ümbrus Granudacyn®-i haavaloputuslahusega ning tupsutage kuivaks. Kandke Granudacyn®-i haavageel kahjustatud aladele ja katke need sobiva sekundaarse haavasidemega.

Granudacyn®-i haavageeli võib kasutada koos järgmiste ettevõtte Mölnlycke Health Care vahtsidemetega: Mepilex, Mepilex Border ja Mepilex Border Flex.

## Säilitamise ja käsitsemise eritingimused

- Hoida temperatuurivahemikus 3 °C...25 °C
- Hoida otsese päikesevalguse eest
- Pärast esmast avamist kasutada 90 päeva jooksul
- Hävitamisel tuleb järgida kohalikke keskkonnakaitse menetlusi



**Muu teave**

Granudacyn® on ettevõtte Mölnlycke Health Care AB registreeritud kaubamärk.

Granudacyn®-i haavageeli kasutamisega seotud tõsistest juhtumitest tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohajärgse liikmesriigi pädevale asutusele.

# Granudacyn® гель для обработки ран



## Описание продукта

Гель для обработки ран Granudacyn® представляет собой готовый к использованию прозрачный гель для очищения и увлажнения острых и хронических ран, а также для поддержания ран в увлажненном состоянии. Очищение раны предотвращает возникновение раневых инфекций. При уже имеющейся инфекции дополнительное орошение способствует очистке раны и значительному уменьшению количества микроорганизмов. Данный эффект является следствием как механической очистки раны вследствие орошения, так и увлажняющего действия геля, что способствует заживлению раны.

Состав: вода, натрия хлорид, хлорноватистая кислота, натрия гипохлорит, кремния диоксид коллоидный

## Показания к применению

Гель для обработки ран Granudacyn® может использоваться для тщательного очищения ран при:

- острых или хронических ранах, а также поверхностных ранах
- порезах, царапинах и ожогах 1-й и 2-й степени
- критической микробной контаминации ран и раневых инфекциях

## Меры предосторожности

- Не комбинировать с другими средствами для очищения ран (например, энзиматическими средствами для очищения ран)
- Не смешивать с другими продуктами или химическими веществами.
- Используйте только продукты в интактной и неповрежденной упаковке.
- Пероральный прием не опасен, однако не рекомендуется.
- Не наносите на ткани и не вводите в ткани посредством инъекции под давлением.
- При наличии повышенной чувствительности или подозрении на аллергию к компонентам препарата использовать гель для обработки ран Granudacyn® не разрешается.

## Инструкция по применению

Гель для обработки ран Granudacyn® может использоваться неспециалистами под наблюдением медицинских специалистов и подходит для многократного применения.

Перед использованием хорошо взболтайте.

Выполните очистку раны и прилегающей области при помощи раствора для орошения ран Granudacyn® и промакните насухо. Нанесите гель для обработки ран Granudacyn® на соответствующие участки и наложите вторичную повязку.

Гель для обработки ран Granudacyn® можно использовать в сочетании с повязками для ран на пенной основе производства компании Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border и Mepilex Border Flex.

**Условия хранения и указания по надлежащему обращению**

- Хранить при температуре 3 - 25 °С
- Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.
- Использовать в течение 90 дней с момента вскрытия
- Утилизацию продукта необходимо осуществлять в соответствии с местными требованиями

**Прочая информация**

Granudasyn® является зарегистрированной торговой маркой компании Mölnlycke Health Care AB.

О любых нежелательных явлениях тяжелого характера, возникших в связи с применением геля для обработки ран Granudasyn®, необходимо сообщать производителю и в уполномоченные органы соответствующей страны-члена ЕС по месту проживания пользователя и/или пациента.

## Opis proizvoda

Granudacyn® gel za rane je gotov prozirni gel za čišćenje i vlaženje akutnih i kroničnih rana, kao i za održavanje rana vlažnima.

Čišćenje rana sprječava njihovu infekciju. Na ranama koje su već inficirane dodatno ispiranje može pomoći značajnom smanjenju mikrobiološkog opterećenja. To proizlazi iz mehaničkog učinka ispiranja, koje udruženo s vlaženjem poboljšava cijeljenje rana.

Sastav: voda, natrijev klorid, hipokloritna kiselina, natrijev hipoklorit, koloidni silikat.

## Indikacije za primjenu

Granudacyn® gel za rane može se primijeniti za temeljito čišćenje rana kod:

- akutnih i kroničnih rana, kao i plitkih rana
- porezotina, ogrebotina i opekline 1. i 2. stupnja
- kritično koloniziranih ili inficiranih rana.

## Mjere opreza

- Ne smije se primjenjivati s drugim proizvodima za čišćenje rana (poput enzimskih sredstava za čišćenje rana).
- Ne miješati s drugim proizvodima ili kemikalijama.
- Upotrebjavati samo neotvarana i neoštećena pakiranja.
- Uzimanje ovog proizvoda na usta, iako je neškodljivo, ne preporučuje se.
- Ne nanositi ili injicirati u tkivo primjenom pritiska.
- Granudacyn® gel za rane ne primjenjivati u slučaju preosjetljivosti ili sumnje na alergiju na njegove sastojke.

## Upute za primjenu

Granudacyn® gel za rane smiju primjenjivati i nestručne osobe pod nadzorom zdravstvenog radnika i pogodan je za višekratnu primjenu.

Prije primjene dobro protresti.

Očistite ranu i okolno područje Granudacyn® otopinom za ispiranje rana i posušite tapkanjem. Nanesite Granudacyn® gel za rane na zahvaćena područja i pokrite odgovarajućim sekundarnim povojem.

Granudacyn® gel smije se upotrebljavati s Mölnlycke Health Care povojima od pjene: Mepilex, Mepilex Border i Mepilex Border Flex.

## Posebni uvjeti čuvanja i rukovanja

- Čuvati na temperaturi između 3 i 25 °C
- Zaštititi od izravnog sunčevog svjetla
- Nakon prvog otvaranja iskoristiti unutar 90 dana
- Zbrinjavanje provesti u skladu s lokalnim propisima za zaštitu okoliša.

**Ostale informacije**

Granudacyn® je zaštićena marka tvrtke Mölnlycke Health Care AB.

Ako se pri primjeni Granudacyn® gela za rane dogodi ozbiljni incident, to je potrebno prijaviti proizvođaču ili nadležnom tijelu zemlje članice u kojoj korisnik i/ili bolesnik ima prebivalište.

## Opis proizvoda

Granudacyn® gel za rane je odmah upotrebljivi, prozirni gel namenjen za čišćenje i vlaženje akutnih i hroničnih rana, kao i za održavanje vlažnosti rana.

Čišćenje rana sprečava infekciju rana. Kod rana koje su već inficirane, dodatno ispiranje može pomoći da se značajno smanji populacija mikroba. To je posledica mehaničkog dejstva ispiranja, koje zajedno sa vlaženjem pospešuje zarastanje rana.

Sadržaj: Voda, natrijum hlorid, hipohlorna kiselina, natrijum hipohlorit, koloidni silikat

## Indikacije za upotrebu

Granudacyn® gel za rane može da se koristi za temeljno čišćenje rana poput:

- Akutnih ili hroničnih rana, kao i za površinske rane
- Posekotine, ogrebotine i opekotine 1. i 2. stepena
- Kritično kolonizovane mikrobima ili inficirane rane

## Mere predostrožnosti

- Ne treba kombinovati sa drugim proizvodima za čišćenje rana (poput enzimskih sredstava za čišćenje rana)
- Nemojte mešati sa drugim proizvodima ili hemikalijama.
- Koristite samo netaknuta i neoštećena pakovanja.
- Oralna primena, iako je bezopasna, ipak se ne preporučuje.
- Nemojte nanositi ili ubrizgavati na tkivo koristeći pritisak.
- Nemojte koristiti Granudacyn® gel za rane u slučaju preosetljivosti ili sumnje na alergiju na komponente.

## Uputstvo za upotrebu

Granudacyn® gel za rane mogu da koriste laici pod nadzorom zdravstvenih radnika i pogodan je za ponovnu upotrebu.

Dobro promućkajte pre upotrebe.

Očistite ranu i okolno područje Granudacyn® rastvorom za ispiranje rana i osušite je blago dodirujući. Nanosite Granudacyn® gel za rane na zahvaćena područja i prekritje odgovarajućim sekundarnim oblogama.

Granudacyn® gel za rane može da se koristi sa Mölnlycke Health Care penušavim oblogama: Mepilex, Mepilex Border i Mepilex Border Flex.

## Posebni uslovi skladištenja i uslovi rukovanja

- Čuvajte proizvod na temperaturi od 3 do 25 °C
- Zaštite od direktne sunčeve svetlosti
- Nakon otvaranja, upotrebite u roku od 90 dana
- Odlaganje treba sprovesti u skladu sa lokalnim ekološkim procedurama

**Ostale informacije**

Granudacyn® je registrovani zaštitni znak kompanije Mölnlycke Health Care AB.

Ukoliko se dogodi neki ozbiljan incident u vezi sa korišćenjem Granudacyn® gela za rane, to treba prijaviti proizvođaču i nadležnom organu države članice u kojoj prebivaju korisnik i/ili pacijent.

## Lýsing lyfs

Granudacyn® sárahlaup er tært hlaup sem er tilbúið til notkunar og ætlað til að hreinsa og veita bráðum og langvinnum sárum raka auk þess að halda sárum rökum. Hreinsun sára kemur í veg fyrir sýkingu í sárum. Ef sár eru þegar sýkt getur viðbótarskolun á sári dregið verulega úr örverufjölda. Þetta er vegna aflfræðilegra áhrifa skolunarinnar sem stuðla á þennan hátt að því að sárið grói auk þess að veita raka.

Innihald: Vatn, natríumklóríð, hýpóklórsýra, natríumhýpóklórít, sílíkatkvoða

## Ábendingar

Granudacyn® sárahlaup má nota við vandlega hreinsun ef um eftirfarandi er að ræða:

- Bráð eða langvinn sár og yfirborðssár
- Skurðir, skeinur og 1. og 2. stigs bruni
- Sár með alvarlega örverubólfestu eða sýkingu

## Varúðarreglur

- Blandið ekki við önnur efni sem ætluð eru til að hreinsa sár (svo sem sárahreinsiefni sem innihalda ensím)
- Blandið ekki við önnur efni eða efnasambönd.
- Notið aðeins þakkingar sem eru heilar og óskemmdar.
- Ekki er ráðlagt að taka lyfið inn þótt það sé ekki skaðlegt.
- Berið ekki á eða sprautið inn í vef með þrýstingi.
- Notið ekki Granudacyn® sárahlaup ef um er að ræða ofnæmi eða grunað ofnæmi fyrir innihaldsefnunum.

## Notkunarleiðbeiningar

Granudacyn® sárahlaup má notast af einstaklingum sem ekki eru heilbrigðisstarfsmenn undir eftirliti heilbrigðisstarfsmanna og það hentar til endurtekinnar notkunar.

Hristið vel fyrir notkun.

Hreinsið sárið og aðliggjandi svæði með Granudacyn® skolvökva og þerrið. Berið Granudacyn® sárahlaup á sárasvæðin og hyljið með viðeigandi umbúðum.

Granudacyn® sárahlaup má nota með sáraumbúðum úr frauðkenndu efni frá Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border og Mepilex Border Flex.

## Sérstök skilyrði fyrir geymslu og meðhöndlun

- Geymið lyfið á milli 30C og 250C
- Verjið gegn beinu sólarljósi
- Notið innan 90 daga eftir að umbúðir hafa verið rofnar
- Förgun skal fara fram samkvæmt staðbundnum ferlum hvað varðar umhverfisvernd



**Aðrar upplýsingar**

Granudacyn® er skráð vörumerki Mölnlycke Health Care AB.

Ef alvarleg atvik eiga sér stað í tengslum við notkun Granudacyn® sárahlups skal tilkynna slíkt til framleiðanda og lögbærra yfirvalda í heimalandi notanda og/eða sjúklings.

**وصف المنتج**

Granudacyn® Wound gel هو هلام (جل) رائق للجروح، جاهز للاستخدام، وهو يستخدم لتنظيف وترطيب الجروح الحادة والمزمنة، إلى جانب الحفاظ على رطوبة الجروح. بقي تنظيف الجروح من حدوث العدوى في الجرح. بالنسبة للجروح التي قد أصيبت بالعدوى بالفعل، فيمكن أن يعمل إرواء الجرح كعامل مساعد على تخفيض التلوث الميكروبي بشكل كبير. وهذا ينتج عن التأثير الميكانيكي للإرواء، والذي يساعد بالتالي مع عملية الترطيب، على شفاء الجرح.

المحتويات: ماء، كلوريد الصوديوم، حمض الهيپوكلوروس، هيپوكلوريت الصوديوم، سيليكات غروانية.

**دواعي الاستعمال**

يمكن استخدام هلام Granudacyn® Wound gel من أجل التنظيف الجيد والكامل للجروح في الحالات التالية:

- الجروح الحادة أو المزمنة، بالإضافة إلى الجروح السطحية
- الجروح القطعية، والسحجات، وكذلك الحروق من الدرجة الأولى والثانية
- الجروح المصابة ببؤر ميكروبية خطيرة، أو المصابة بالعدوى

**الاحتياطات المطلوبة**

- يجب عدم استخدامه مع منتجات تنظيف الجروح الأخرى (مثل منظفات الجروح الإنزيمية).
- يجب عدم مزجه مع المنتجات، أو المواد الكيميائية الأخرى.
- يجب استخدام العبوات السليمة، وغير التالفة فقط.
- على الرغم من أن الابتلاع عن طريق الفم غير ضار، إلا أنه لا يُنصح بذلك.
- لا تقم باستخدامه على الأنسجة، أو بطريقة الحقن في الأنسجة، باستخدام الضغط عليها.
- لا تستخدم الهلام Granudacyn® Wound gel في حالة الإصابة بفرط الحساسية، أو في حالة الاشتباه في الحساسية تجاه أي من مكونات المنتج.

**تعليمات الاستخدام**

يمكن استخدام الهلام Granudacyn® Wound gel من قبل الأشخاص العاديين، تحت إشراف أخصائيي الرعاية الصحية، كما أنه مناسب للاستخدام المتكرر.

قم بارج العبوة جيداً قبل الاستخدام.

نظف الجرح والمنطقة المحيطة المحيطة بمحلول Granudacyn® Wound Irrigation solution ، وجففه باللمس بلطف. استخدم هلام Granudacyn® Wound gel على المناطق المصابة، وقم بتغطيته بضمادة ثانوية مناسبة.

يمكن استخدام هلام Granudacyn® Wound gel مع ضمادات رغوية من شركة: Mepilex Border Flex و Mepilex Border :Mölnlycke Health Care.

الشروط الخاصة بالتخزين وشروط التعامل مع المنتج  
يُحفظ المنتج في درجة حرارة تتراوح بين 3 و25 درجة مئوية  
قم بحمايته من ضوء الشمس المباشر  
بعد فتح العبوة، يستخدم المنتج في خلال 90 يومًا  
يجب أن يتم التخلص من المنتج وفقاً لإجراءات البيئة المتبعة محليًا

#### معلومات أخرى

Granudacyn® هي علامة تجارية مسجلة لصالح شركة Mölnlycke Health Care AB.

في حالة وقوع أي حدث خطير يتعلق باستخدام هلام Granudacyn® Wound gel، يجب إبلاغ الشركة المصنعة عن هذا الحدث، وكذلك السلطات المختصة في الدولة العضو، التي يقيم فيها المستخدم، و/أو المريض.

Distributed by:  
Mölnlycke Health Care AB  
Gamlestadsvägen 3C, Box 13080  
40252 Göteborg  
SWEDEN

Australian sponsor address:  
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.  
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085  
AUSTRALIA

[www.molnlycke.com](http://www.molnlycke.com)

Revision 15.11.2019, E00399 V0